

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

Sunday, August 16th, 2020

10th Sunday after Pentecost.

Ven. Isaac, Dalmatus and Faustus (IV-V). Holy Myrrhbearer Salome. Protomartyr Rajden of Tsromi and Nikozi, Georgia (457). St. Cosmas, eunuch of Palestine (VI). St. Anthony the Roman (1147).

Fast day, wine and oil permitted.

Divine Liturgy: Sunday 10:00 am

Please refer to the COVID 19 protocols in order to participate in our Sunday Liturgy. They are located on our church website.

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос

1

Хоч камінь запечатали юдеї, і
воїни стерегли Пречисте Тіло
Твоє, воскрес Ти на третій
день, Спасе, даруючи світові
життя. Ради цього Сили
Небесні взивали до Тебе,
Життядавче: Слава
Воскресінню Твоєму, Христе,
слава Царству Твоєму, слава
провидінню Твоєму, Єдиний
Чоловіколюбче.

Тропар Святого Володимира-Голос 4

Уподобився єси купцеві, що
шукає доброї перлини,
славновладний Володимире,
що сидиш на високому
престолі матері городів —
Богобереженого Києва.
Досліджуючи і посилаючи до
царського городу, щоб пізнати
православну віру, знайшов ти
неоціненну перлину — Христа,
що вибрав тебе як другого
Павла, і отряс сліпоту у святій
купелі, разом — душевну і
тілесну. Тому святкуємо твоє
успіння ми, люди твої. Молися,
щоб спастися душам нашим.

Tropar of the Resurrection— Tone 1

When the stone had been sealed
by the Jews, and the soldiers
were guarding Your Most Pure
Body, You arose on the third day,
O Saviour, granting life to the
world. Therefore, the Powers of
Heaven cried out to You, O
Giver-of-life: Glory to Your
Resurrection, O Christ. Glory to
Your Kingdom. Glory to Your
Providence, O Only Lover-of-
Mankind.

Tropar Of Saint Vladimir— Tone 4

You were like a merchant who
searches for a precious pearl, O
glorious sovereign Volodymyr,
sitting on the high throne of the
mother of cities, God-protected
Kyiv. Searching and sending to
the imperial city to know the
Orthodox faith, you found the
priceless pearl — Christ, Who
chose you, as a second Paul, and
shook off your physical and
spiritual blindness in the holy
font. Therefore we, your people,
celebrate your falling asleep.
Pray that our souls be saved.

**Кондак Воскресний–
Голос 1**

Воскрес еси, як Бог із гробу у славі, і світ з Собою воскресив, людське ество, як Бога, оспівує Тебе, і смерть щезла. Адам же торжествує, Владико, і Єва, нині з неволі визволяючись, радується, взиваючи: Ти еси Христе - Той, що всім подаєш воскресіння.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

**Кондак Святого
Володимира-Голос 8**

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, все-славний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

**Kondak of the
Resurrection–Tone 1**

As God, You arose from the tomb in glory, raising the world together with Yourself. Human nature praises You as God, for death has vanished. Adam exults, O Master; Eve rejoices, for she is freed from bondage and cries out: You, O Christ, are the One Who gives resurrection to all.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**Kondak Of Saint Vladimir-
Tone 8**

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний–Голос 6

Заступнице християн усердная,
Молитвенице до Творця
надійная, не зневаж молитви
грішників, але прийди швидше
як Благая на поміч нам, що з
вірою взиваємо до Тебе:
Поспіши на молитву і скоро
прийди на благання, бо Ти
заступаєшся завжди за тих, що
шанують Тебе, Богородице.

Прокимен–Голос 1

Милість Твоя, Господи, нехай
буде над нами, бо ми вповаємо
на Тебе.

Стих: Радуйтеся праведні в
Господі, праведним подобає
похвала!

Theotokion–Tone 6

O Protection of Christians that
cannot be put to shame,
unchanging mediation unto the
Creator, do not despise the
suppliant voices of sinners, but
be quick to come to our aid, O
Good One, who in faith cry out to
You: Hasten to intercession and
come quickly to make
supplication, for You, O
Theotokos, always protect those
who honour You.

Prokeimenon–Tone 1

Let Your mercy, O Lord, be upon
us, for we place our hope in You.
Verse: Rejoice in the Lord, you
righteous; praise befits the
righteous!

Послання

I Кор. 4:9-16

Браття...Бо я думаю, що Бог нас, апостолів, поставив за
найостанніших, мов на смерть засуджених, бо ми стали дивовищем
світові, і Анголам, і людям. Ми нерозумні Христа ради, а ви мудрі в
Христі; ми слабі, ви ж міцні; ви славні, а ми безчесні! Ми до цього
часу і голодуємо, і прагнемо, і нагі ми, і катовані, і тиняємось, і
трудимось, працюючи своїми руками. Коли нас лихословлять, ми
благословляємо; як нас переслідують, ми терпимо; як лають, ми
молимося; ми стали, як сміття те для світу, аж досі ми всім, як ті
викидки! Не пишу це для того, щоб вас осоромити, але остерігаю,
як своїх любих дітей. Бо хоч би ви мали десять тисяч наставників у

Христі, та отців не багато; а я вас породив у Христі Ісусі через Євангелію. Тож благаю я вас: будьте наслідувачами мене!

Epistle

I Cor. 4:9-16

Brethren...For I think that God has placed us, the apostles, the very last, as if condemned to death; for we have become a spectacle to the world, both to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ; we are weak, you are strong; you are glorious, but we are dishonored! To this time we hunger and thirst, and are naked, and beaten, and homeless, and labour, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when defamed, we pray; we have become like the filth of the world, being the castoffs to all until now! I do not write these things to shame you, but to warn you as my beloved children. For even though you might have ten thousand mentors in Christ, but not many fathers; for I have given you birth in Christ Jesus through the Gospel. Therefore, I beseech you, imitate me!

Алилуя–Голос 1

Бог відплату дає за мене, і покоров мені народи.

Стих: Він величає спасіння Свого царя, і творить милість помазаникові Давиду і родові його довіку.

Alleluia–Tone 1

God avenges me and has subdued the peoples under me.

Verse: He exalts the salvation of His king and deals mercifully with David His anointed and with his lineage forever.

Євангеліє

Мт. 17:14-23

І як вони до народу прийшли, то до Нього один чоловік приступив, і навколішки впав перед Ним, і сказав: Господи, змилуйсь над сином моїм, що біснується у новомісяччі, і мучиться тяжко, бо почасту падає він ув огонь, і почасту в воду. Я його був привів до учнів Твоїх, та вони не могли вздоровити його. А Ісус відповів і

сказав: О роде невірний й розбещений, доки буду Я з вами? Доки вас Я терпітиму? Приведіть до Мене сюди його! Потому Ісус погрозив йому, і демон вийшов із нього. І видужав хлопець тієї години! Тоді підійшли учні насамоті до Ісуса й сказали: Чому ми не могли його вигнати? А Він їм відповів: Через ваше невірство. Бо поправді кажу вам: коли будете ви мати віру, хоч як зерно гірчичне, і горі оцій скажете: Перейди звідси туди, то й перейде вона, і нічого не матимете неможливого! Цей же рід не виходить інакше, як тільки молитвою й постом. Коли пробували вони в Галілеї, то сказав їм Ісус: Людський Син буде виданий людям до рук, і вони Його вб'ють, але третього дня Він воскресне. І тяжко вони зажурились.

Gospel

Mt. 17:14-23

And when they had come to the multitude, a man came to Him, kneeling down to Him and saying: Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and suffers severely; for he often falls into the fire and often into the water. So I brought him to Your disciples, but they could not heal him. Then Jesus answered and said: O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him here to Me. And Jesus rebuked the demon, and it came out of him; and the child was healed from that very hour. Then the disciples came to Jesus privately and said: Why could we not cast it out? So Jesus said to them: Because of your unbelief; for truly, I say to you, if you have faith as a mustard seed, you will say to this mountain: Move from here to there, and it will move; and nothing will be impossible for you. However, this kind does not go out except by prayer and fasting. Now while they were staying in Galilee, Jesus said to them: The Son of Man is about to be betrayed into the hands of men, and they will kill Him, and the third day He will be raised up. And they were exceedingly sorrowful.

Причасник

Хваліть Господа з небес,
хваліть Його во вишніх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the
heavens, praise Him in the
highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. There will be **no Divine Liturgy held on September 6th**, 2020. Father Patrick will be on holidays beginning Monday August 31st to Monday September 6th. In case of an emergency please call one of the other canonical Orthodox priests in Calgary.
2. We will be blessing fruit on **Sunday August 23rd** for the Feast day of Transfiguration (Aug. 19th).
3. **CELEBRATE HERITAGE WEEK with the museum.** Calgary Collection, UMC, and the Gift Shop are re-opening at their regular times of Tuesday, from 10:00 to 2:30. The museum will receive 4 visitors at a time and the Gift Shop will receive 1 person. Explore our Ukrainian Heritage with friends and family this summer. Phone: 403-910-6528 404 Meredith Rd. N.E. Covid-19 regulations apply.
4. Join us in studying the Bible by watching and sharing these short Bible readings, available in English and Ukrainian on our website (<https://stvlads.com/readings>), YouTube, Facebook and Twitter. Вивчайте Біблію разом із нами дивлячись і ділячись відео англійською або українською на нашому веб-сайті (<https://stvlads.com/readings>), YouTube, Facebook, Twitter.

5. In an effort to reach out to our church community that is at a higher COVID 19 risk as well as those members who are shut-in, we are looking for volunteers that would be willing to make regular telephone contact with said members. If you are interested in volunteering, please contact Joanna at 403-278-0822.
6. In order to reduce the amount of cash our volunteers handle, we encourage anyone attending our services to try to utilize our pre-authorized payment system or to utilize e-transfers for your Sunday donations. If you have any questions about using either method, please call the hall administrator.
7. **Our Temple is Re-opened to Everyone:** Parish Council has received approval from His Grace Bishop Ilarion to re-open our temple. You must pre-register by the Wednesday before the service in order to attend Sunday Divine Liturgy. Information on how to register can be found in the email sent to members on July 11th and on our website www.stvlads.com. You will receive confirmation that you may attend. **If you do not pre-register, you will NOT be allowed to attend.** Complete the AHS self-screening tool found at <https://myhealth.alberta.ca/journey/covid-19/Pages/COVID-Self-Assessment.aspx>. The start time of Divine Liturgy has been changed to 10:00 am to give our volunteers sufficient time to implement the COVID 19 entry protocols. The entry doors will be locked at 10:15 am. Please read and become familiar with the Relaunch Protocol document in its entirety prior to registering. This document can be found at <https://www.stvlads.com>.
8. If you are looking for the **livestreams**, please visit www.stvlads.com/livestream. This will take you to a page with all the available UOCC sites. You will see the Western Eparchy section at the bottom of the page.

9. Father Patrick has resumed pastoral visits to hospitals, nursing homes, and to the shut-ins in accordance with each facility's regulations. If you would like a visit or know of someone who would like a visit., please call Father Patrick directly via the church office at 403-264-3437, option 2 or call the church manse number. He will make the necessary arrangements through the facility to visit the resident.

10. If you would like to receive occasional church email communications, please send us an email to communications@stvlads.com and we will add you to our list. Please note if you currently receive emails there is no need to sign up again.

11. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

12. **VOLUNTEERS NEEDED:** We are very excited to be re-opening our Church. However, to accommodate AHS guidelines and restrictions we will need several volunteers. These positions can be either on a reoccurring basis or rotating basis. Each individual will be provided with the proper PPE (mask, gloves, etc.). The roles and responsibilities are listed below. Both male and female are welcome to volunteer for any of these positions. Please contact Chelsea Miske at chelseamiske@me.com or 587-580-7192 if you have any questions or to add your name to volunteer.

Volunteer Roles and Responsibilities

Candle Room Attendant

Arrive by 9:00 am.

While wearing gloves, receive money for candle purchases with one hand and distribute candles with the other hand while in the candle room.

Receive weekly offerings. Supply envelope and pen and disinfect used pens.

Provide masks and collect any donated money for said masks.

Clean candle boxes.

After service, go to choir loft to count money received with scribe in order to have two people for audit purposes.

Monitor

Arrive by 9:00 am.

Prepare church by opening doors to lower level and bathrooms as well as tape off hallway to cultural centre.

Direct attendees to hand sanitizer, candle & mask purchases, and Sunday offering receptacle.

Usher attendees to their seat and notify them that they must not change seats during the service.

Coordinate exit from the church by ushering one family at a time.

Notify attendees of any activity contrary to local rules.

Communicate if bathrooms are occupied for those going downstairs.

Scribe

Arrive by 9:00 am.

Retrieve registration list from candle room (and bring pen).

Mark names of those who have attended.

Ask the health questions of all attendees.

Ensure only one family is in the vestibule at a time.

Lock the entrance doors at 10:15.

After service, go to choir loft to count money received with candle room attendant in order to have two people for audit purposes.

Leave the registration list in a sealed envelope and drop at the hall mail slot.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. Please use StVladimir as the password. The “S” and the “V” are capital and there are no spaces. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. We will continue to check mail during this time. MAIL ADDRESS St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s upcoming Birthday(s) this week: Bob Yanicki, Nicolas Kilo, and Mary Charuk

Anniversaries: Peter & Mary Charuk

GOD GRANT THEM MANY, MANY YEARS!